

# LE DROIT D'AUTEUR

REVUE DU BUREAU DE L'UNION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION DES ŒUVRES LITTÉRAIRES ET ARTISTIQUES

PARAISSANT A BERNE LE 15 DE CHAQUE MOIS

## SOMMAIRE

### PARTIE OFFICIELLE

LÉGISLATION INTÉRIEURE: **ESPAGNE.** Loi simplifiant le régime administratif de la Société générale des auteurs d'Espagne, du 24 juin 1941, p. 145.

### PARTIE NON OFFICIELLE

ÉTUDES GÉNÉRALES: La statistique internationale de la production intellectuelle en 1939 et 1940. Allemagne, Bul-

garie, Danemark, États-Unis de l'Amérique du Nord, France, Grande-Bretagne et Eire (Irlande), Italie, Pays-Bas, Suisse, p. 145.

NOUVELLES DIVERSES: **ALLEMAGNE.** Le rapport de la Stagma pour l'exercice 1939/40, p. 155.

BIBLIOGRAPHIE: Ouvrage nouveau (*Pierre Poirier*), p. 156.

## PARTIE OFFICIELLE

### Législation intérieure

#### ESPAGNE

##### LOI

SIMPLIFIANT LE RÉGIME ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DES AUTEURS D'ESPAGNE  
(Du 24 juin 1941.)<sup>(1)</sup>

Afin de simplifier le régime administratif qui règle les activités de la *Société générale des auteurs d'Espagne* (*Sociedad general de Autores de España*), régime qui se trouve certainement compliqué par l'hétérogénéité de ses organismes et qui est fréquemment rendu peu utile par la dispersion effective de ses filiales, et afin de donner au fonctionnement de cette société le sens de l'unité et de l'efficacité qu'exigent les nouvelles conditions de notre ordre public, nous disposons:

ARTICLE PREMIER. — Sont dissoutes les associations connues sous le nom de «*Sociedad de Autores Dramaticos de España*», «*Sociedad de Autores de Variedades*», «*Sociedad Española del derecho de Ejecución*», «*Sociedad Española de Autores Líricos*», «*Sociedad Española de derecho de Reproducción*» et «*Sociedad de Autores cinematográficos*». Et, en leur place, est instituée la «*Sociedad general de Autores de España*» (*Société générale des auteurs d'Espagne*), dont les membres font partie du Syndicat national du spectacle. Cette société assumera seule la représentation et la gestion des droits d'auteur en Espagne et à l'étranger.

<sup>(1)</sup> Communication de la Société générale des auteurs d'Espagne. — La loi a été publiée dans le *Boletín oficial del Estado* du 13 juillet 1941.

ART. 2. — La *Société générale des auteurs d'Espagne* continuera d'assurer l'amortissement et le service des intérêts des obligations émises par la *Société générale des auteurs d'Espagne* en vertu du contrat du 3 janvier 1932. Elle prendra à son compte l'actif et le passif des organismes qui lui ont été associés, lesquels lui fourniront leurs bilans et inventaires, avec l'acte de transmission des pouvoirs.

ART. 3. — Le Ministère de l'Éducation nationale édictera les règlements nécessaires à l'exécution des dispositions contenues dans les articles précédents; il aura aussi qualité pour approuver les statuts de la société ou leurs modifications ultérieures, sur la proposition des organes dirigeants du Ministère.

Ainsi en avons-nous disposé par la présente loi, promulguée à Madrid, le 24 juin 1941.

FRANCISCO FRANCO.

exécutés par M. Louis Schönrock avec un soin et un zèle auxquels nous avons maintes fois rendu hommage. Mais les circonstances ne se sont point encore prêtées à l'exécution d'un tel projet.

Nous avons cependant pu recueillir certaines informations relatives à 1940. Certes, elles n'ont point l'ampleur ni la précision auxquelles nous avons accoutumés le statisticien dont nous venons de rappeler les mérites; mais, telles qu'elles sont, elles n'en présentent pas moins un réel intérêt. — Au cours de la cérémonie d'ouverture de la semaine du livre de guerre de 1941 (*Kriegsbuchwoche 1941*), en octobre, le docteur Goebbels, ministre de la propagande du *Reich*, a prononcé un discours dans lequel il a retracé l'activité des écrivains allemands pendant la seconde année de guerre (nous admettons qu'il s'agit de l'année civile 1940) et montré l'importance du livre comme agent de liaison entre l'arrière et le front. D'un compte rendu que le *Börsenblatt für den Deutschen Buchhandel* du 30 octobre 1941 a publié de ce discours, nous extrayons les indications suivantes.

La production des livres et écrits (périodiques non compris, pensons-nous) a atteint en 1940 250 millions d'exemplaires, avec un tirage moyen de 11 000 exemplaires par ouvrage. Dans ce total, les belles-lettres entrent pour 72 millions d'exemplaires, dont 39 millions se rapportent à des œuvres nouvelles. Les œuvres traitant de politique et apportant une documentation sur les événements contemporains viennent en second rang avec 56,5 millions d'exemplaires, dont 33 millions appartiennent au domaine des sciences militaires. L'Allemagne, qui fut toujours hospitalière aux œuvres des pays étrangers, l'est demeurée pendant la guerre actuelle. 641 ouvrages étrangers ont été édités en Allemagne en tra-

## PARTIE NON OFFICIELLE

### Études générales

#### LA STATISTIQUE INTERNATIONALE DE LA PRODUCTION INTELLECTUELLE EN 1939 ET 1940

##### Allemagne

Les événements politiques et militaires qui se sont produits depuis septembre 1939 expliquent suffisamment l'impossibilité où l'on s'est trouvé de faire le dénombrement des ouvrages édités en Allemagne. Nous savons que la *Deutsche Bücherei* se propose de reprendre ces travaux de statistique, précédemment

duction allemande pendant l'année 1940. Ce chiffre est des plus honorables, si l'on tient compte de l'époque où nous vivons.

TRADUCTIONS D'AUTRES LANGUES EN ALLEMAND			
1927: 1267	1932: 886	1937: 680 <sup>(1)</sup>	
1928: 1477	1933: 536	1938: 730 <sup>(1)</sup>	
1929: 1222	1934: 393	1939: ?	
1930: 1235	1935: 558 <sup>(1)</sup>	1940: 641	
1931: 1024	1936: 617 <sup>(1)</sup>		

M. Goebbels a encore annoncé que plus de 100 écrivains allemands de renom étaient actuellement aux armées, attribués pour la plupart aux compagnies de reportage et de propagande, où ils se préparaient à devenir les chantres de l'épopée du temps présent.

Le dur hiver de 1941-1942 exigera un effort particulier pour ravitailler l'armée allemande à la fois matériellement et spirituellement. Aussi une grande action a-t-elle été engagée afin de fournir aux soldats de bonnes lectures. Les meilleures œuvres de la littérature allemande, éditées en un format commode, prendront (ou ont déjà pris) le chemin du front, en des envois se chiffrant par 3 millions d'exemplaires. On prévoit même une seconde distribution d'égale importance. De plus, il existe environ 60 000 bibliothèques de soldats comptant 6,7 millions de livres, chiffre qui s'accroîtra encore sensiblement.

Malgré les temps difficiles, la librairie Gustav Fock G. m. b. H., à Leipzig, a bien voulu nous faire parvenir la statistique des thèses annoncées dans son *Bibliographischer Monatsbericht* pendant l'année comprise entre le 1<sup>er</sup> octobre 1940 et le 30 septembre 1941. Nous lui sommes tout particulièrement reconnaissants de nous conserver avec tant de fidélité son concours qui nous est très précieux. Voici les chiffres indiqués par notre correspondante:

DISSERTATIONS DOCTORALES	1940/41
Théologie, religion . . . . .	63
Philosophie, psychologie . . . . .	78
Droit . . . . .	457
Sciences politiques et économiques . . . . .	332
Langues orientales, philologie générale comparée . . . . .	10
Philologie classique . . . . .	60
Philologie moderne . . . . .	136
Pédagogie, gymnastique . . . . .	38
Beaux-arts . . . . .	50
Musique, théâtre . . . . .	29
Histoire et sciences auxiliaires . . . . .	153
Géographie, ethnographie, anthropologie . . . . .	65
Médecine . . . . .	3516
Médecine vétérinaire . . . . .	189
Sciences exactes, mathématiques, physique, astronomie, météorologie . . . . .	238
Sciences naturelles, zoologie, botanique, géologie, pharmacologie . . . . .	227
Chimie . . . . .	310
Sciences techniques . . . . .	244
Agriculture, sylviculture, élevage . . . . .	235
<b>Total</b>	<b>6430</b>

<sup>(1)</sup> Chiffre de l'Index translationum de l'Institut international de coopération intellectuelle (v. *Droit d'Auteur* du 15 décembre 1939, p. 140, 2<sup>e</sup> col.).

Si l'on se reporte aux années qui ont précédé la guerre actuelle, on constate naturellement que le nombre des thèses a fléchi, mais non pas d'une manière extraordinaire, puisque le résultat de 1940/41 est encore très légèrement supérieur à celui de 1932/33:

THÈSES ANNONCÉES DANS LE « BIBLIOGRAPHISCHER MONATSBERICHT » :

1929/30: 6997	1935/36: 9004
1930/31: 7099	1936/37: 9923
1931/32: 6575	1937/38: 10977
1932/33: 6427	1938/39: 9177
1933/34: 7987	1939/40: ?
1934/35: 7900	1940/41: 6430

Et, si l'on remonte aux années antérieures à 1930, on rencontre des chiffres nettement inférieurs à celui de 1940/41:

1910/11: 6560	1915/16: 3873
1911/12: 4995	1925/26: 2547
1912/13: 6669	1926/27: 4034
1913/14: 7125	1927/28: 4340
1914/15: 6556	1928/29: 5238

L'éditeur de la revue *Musikalienhandel*, de Leipzig, nous a communiqué les chiffres de la production musicale allemande en 1940. Nous le remercions vivement d'avoir bien voulu nous procurer cette statistique, établie par la division de statistique du *Börsenverein der Deutschen Buchhändler*, à Leipzig. Les œuvres dénombrées ont toutes été annoncées dans le « *Hofmeisters musikalisch-literarischer Monatsbericht 1940* », pour autant qu'elles constituaient vraiment des compositions musicales distinctes. Les partitions spéciales, pour un instrument ou pour une voix, sont laissées de côté. De même les textes mis en musique.

PRODUCTION MUSICALE ALLEMANDE

	1938 <sup>(1)</sup>	1940
1. Musique orchestrale . . . . .	2158	1363 — 795
2. Autre musique instrumentale (instruments à vent, à cordes et à touches) . . . . .	1753	1279 — 474
3. Musique vocale . . . . .	1934	1081 — 853
4. Musique scénique . . . . .	138	130 — 8
5. Musique variée (mélodrames, danses populaires) . . . . .	335	111 — 270
<b>Total</b>	<b>6364</b>	<b>3964 — 2400</b>

Les chiffres de 1938 que nous avons mis en regard de ceux de 1940 (ceux de 1939 nous sont inconnus) permettent de faire des comparaisons où l'influence de la guerre sur l'activité des éditeurs de musique allemands apparaît nettement. De 1938 (dernière année complète de paix) à 1940 (première année complète de guerre), la diminution est de 37,7 %. La plus forte baisse proportionnelle atteint 70 %: c'est celle de la classe 5

<sup>(1)</sup> Voir *Droit d'Auteur* du 15 décembre 1939, p. 142.

(musique variée). Nous manquons de renseignements sur l'étendue des territoires englobés dans la statistique musicale allemande de 1940: nous supposons toutefois que ceux-ci comprennent en tout cas l'Autriche, le pays des Sudètes et Dantzig.

\* \* \*

La radiodiffusion s'est magnifiquement développée en Allemagne. Dans le *Droit d'Auteur* du 15 mai 1940, p. 56, 1<sup>re</sup> col., nous avons donné le total des licences de réception à fin 1939 pour l'*Altreich*, l'Autriche et le pays des Sudètes, et non compris le protectorat de Bohême et Moravie. Ce total s'élevait à 13 millions. Le *Börsenblatt für den Deutschen Buchhandel*, du 18 octobre 1941, p. 356, publie un tableau des licences de réception (*Rundfunkteilnehmer*) dans les grandes villes allemandes (il s'agit, pensons-nous, des localités de plus de cent mille habitants) à la date du 1<sup>er</sup> avril 1941. 70 villes sont énumérées, dans lesquelles on a dénombré 6 009 659 licences de réception radiophoniques. En admettant que la population moyenne de ces grandes villes allemandes soit de 500 000 habitants, on obtiendrait pour l'ensemble de cette population citadine le chiffre de 35 000 000 d'âmes, qui ne représente pas la moitié de la population du *Reich*. Il y a donc tout lieu de croire que les 13 millions de licences de fin 1939 pour le *Reich* entier sont aujourd'hui dépassés. Bien entendu, les villes dont il a été tenu compte dans la statistique de 1941 sont seulement celles du *Reich* proprement dit, sans le Gouvernement général de Pologne, ni le Protectorat de Bohême et Moravie.

Bulgarie<sup>(1)</sup>

Cette année encore, nous devons à l'obligeance de M. P. Vajaroff, Directeur général de la statistique du Royaume de Bulgarie, les données relatives à ce pays. Nous remercions vivement notre correspondant de sa constante obligeance.

L'évolution, au cours des dix dernières années, du nombre des publications est enregistrée ci-dessous:

1931: 2407	1936: 2505
1932: 2488	1937: 2491
1933: 2077	1938: 2750
1934: 2009	1939: 3329
1935: 2269	1940: 3122

La production de 1940 est donc numériquement inférieure à celle de 1939, mais supérieure à celle de 1938, ainsi

<sup>(1)</sup> La précédente notice a paru dans le *Droit d'Auteur* de février 1941, p. 13.

qu'à celle des années antérieures. La diminution de 1940, par rapport à 1939, est de 207 unités ou de 6,2%.

La statistique par matières et langues des livres, revues et périodiques est donnée par le tableau figurant au bas de la page.

Voici, en ce qui concerne les ouvrages, les totaux des dix classes pour les deux années 1939 et 1940:

	1939	1940	
1. Ouvrages généraux . . . . .	560	556	(- 4)
2. Philosophie . . . . .	41	37	(- 4)
3. Religion . . . . .	161	113	(- 48)
4. Sciences sociales . . . . .	686	653	(- 33)
5. Linguistique . . . . .	22	17	(- 5)
6. Mathématiques et sciences naturelles . . . . .	48	51	(+ 3)
7. Sciences appliquées . . . . .	430	421	(- 9)
8. Beaux-arts, sports . . . . .	67	70	(+ 3)
9. Belles-lettres . . . . .	1076	970	(-106)
10. Histoire, géographie, biographie . . . . .	238	234	(- 4)
<b>Total</b>	<b>3329</b>	<b>3122</b>	<b>(-207)</b>

La fréquence des périodiques se répartit comme suit:

	Journaux	Reuves	TOTAL
1. Périodiques paraissant quotidiennement . . . . .	23	1	24
2. Périodiques paraissant plus d'une fois par semaine . . . . .	9	3	12
3. Périodiques paraissant toutes les semaines, deux ou trois fois par mois et mensuellement . . . . .	344	297	641
4. Périodiques paraissant tous les deux ou trois mois . . . . .	2	35	37
5. Autres périodiques . . . . .	144	68	212
<b>Total</b>	<b>522</b>	<b>404</b>	<b>926</b>

RÉSUMÉ DE LA CLASSIFICATION DÉCIMALE DES PÉRIODIQUES

	1939	1940	
1. Généralités . . . . .	295	213	(-82)
2. Philosophie . . . . .	1	1	
3. Religion . . . . .	44	55	(+11)
4. Sciences sociales . . . . .	300	373	(+73)
5. Linguistique . . . . .	—	—	

	1939	1940	
6. Mathématiques et sciences naturelles } . . . . .	142	165	(+23)
7. Sciences appliquées } . . . . .	44	45	(+ 1)
8. Beaux-arts, sports . . . . .	33	27	(- 6)
9. Belles-lettres . . . . .	47	47	
10. Histoire, géographie, biographie . . . . .	47	47	
<b>Total</b>	<b>906</b>	<b>926</b>	<b>(-20)</b>

Les augmentations des classes 3 et 4 sont de 25% et de 24,3%. La diminution de la classe 1 est tout près d'atteindre 27,8%.

Danemark

Dans le *Droit d'Auteur* du 15 décembre 1939, p. 143, nous avons annoncé la réorganisation de la Bibliothèque royale de Copenhague, qui dénombre maintenant les livres parus au cours de l'année civile et non plus durant la période de douze mois comprise entre le 1<sup>er</sup> avril et le 31 mars.

Nous ne possédons pas d'informations relatives à la production littéraire danoise en 1939; en revanche, la Bibliothèque royale a bien voulu nous documenter sur le nombre des publications parues au Danemark en 1940, ce dont nous lui sommes fort obligés.

	1940
Livres . . . . .	1326
Brochures (publications jusq. cent pages) . . . . .	1346
<b>Total des ouvrages</b>	<b>2672</b>

Les ouvrages, peu nombreux, publiés en langues étrangères, ne font pas l'objet d'une statistique spéciale, et pas davantage les livres danois, encore plus rares, qui sont imprimés à l'étranger.

Les traductions comprises dans le total des ouvrages sont au nombre de 322, dont 204 concernent des œuvres rentrant dans la catégorie des belles-lettres.

PÉRIODIQUES DANOIS		1940
Journaux . . . . .		302
Autres périodiques . . . . .		2371
<b>Total des périodiques</b>		<b>2673</b>
<b>Total des ouvrages</b>		<b>2672</b>
<b>Total général</b>		<b>5345</b>

Dans les années qui précèdent la guerre actuelle, la production de livres et brochures danois s'était montrée plus forte. Rappelons les totaux enregistrés de 1928/29 à 1937/38:

OUVRAGES PARUS AU DANEMARK	
1928/29: 2893	1934/35: 3188
1929/30: 3257	1935/36: 3243
1930/31: 3241	1936/37: 3541
1931/32: 3138	1937/38: 3473
1932/33: 3142	1940: 2672
1933/34: 3303	

En revanche, il est intéressant de constater que l'année 1940 bat le record en ce qui touche le chiffre des périodiques:

PÉRIODIQUES DANOIS	
1928/29: 1991	1934/35: 2352
1929/30: 2140	1935/36: 2408
1930/31: 2083	1936/37: 2521
1931/32: 2155	1937/38: 2487
1932/33: 2217	1940: 2673
1933/34: 2393	

Nous avons consulté encore les statistiques plus anciennes des années 1920/21 à 1927/28, qui confirment l'observation faite sur la base des années 1928/29 à 1937/38. On peut se demander à quoi tient cette hausse du chiffre des pério-

LIVRES ET PÉRIODIQUES ÉDITÉS EN BULGARIE PENDANT L'ANNÉE 1940

Catégories de matières	Ouvrages en langue bulgare										Ouvrages en langues étrangères										Périodiques					
	Oeuvres originales	TRADUCTIONS									Total des œuvres en langue bulgare	anglaise	arménienne	italienne	allemande	russe	française	turque	autres langues	TOTAL	2 langues	Total général des ouvrages	Journaux	Reuves	Total des périodiques	
		de l'anglais	du grec	de l'italien	du latin	de l'allemand	du polonais	du russe	du serbe	du français																d'autres langues
1. Généralités . . . . .	541	—	—	—	—	—	—	—	—	—	541	—	—	—	5	1	7	2	—	15	—	556	153	60	213	
2. Philosophie . . . . .	22	7	—	—	3	—	2	—	1	1	14	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	37	—	1	1	
3. Religion . . . . .	97	9	—	—	2	—	1	—	1	2	15	—	—	—	—	—	—	1	1	—	113	20	35	55		
4. Sciences sociales . . . . .	566	3	3	1	9	11	1	—	7	1	36	602	2	—	3	3	9	6	5	31	20	653	223	150	373	
5. Linguistique . . . . .	9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—	1	—	—	—	1	7	17	—	—	—	
6. Mathématiques et sciences naturelles . . . . .	46	—	—	—	—	—	4	—	—	—	4	50	—	—	—	—	1	—	1	—	—	51	58	107	165	
7. Sciences appliquées . . . . .	404	—	—	1	6	—	—	—	3	—	10	414	—	—	5	—	2	—	7	—	421	18	27	45		
8. Beaux-arts, sports . . . . .	67	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	69	—	1	—	—	—	—	1	—	70	15	12	27		
9. Belles-lettres . . . . .	694	78	19	14	5	47	43	4	46	14	270	964	—	—	1	1	—	1	4	2	970	35	12	47		
10. Histoire, géographie, biographie . . . . .	213	4	—	—	3	1	—	5	1	1	2	17	230	—	1	1	—	2	—	4	—	234	15	12	47	
<b>Total 1940</b>	<b>2659</b>	<b>103</b>	<b>22</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>70</b>	<b>56</b>	<b>5</b>	<b>59</b>	<b>20</b>	<b>368</b>	<b>3027</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>5</b>	<b>15</b>	<b>5</b>	<b>23</b>	<b>8</b>	<b>7</b>	<b>66</b>	<b>29</b>	<b>3122</b>	<b>522</b>	<b>404</b>	<b>926</b>
<b>Total 1939</b>	<b>2786</b>	<b>115</b>	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>9</b>	<b>68</b>	<b>61</b>	<b>5</b>	<b>60</b>	<b>29</b>	<b>382</b>	<b>3168</b>	<b>1</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>24</b>	<b>11</b>	<b>62</b>	<b>21</b>	<b>20</b>	<b>145</b>	<b>16</b>	<b>3329</b>	<b>513</b>	<b>393</b>	<b>906</b>
Gains ou pertes en comparaison de 1939	—127	—12	+5	—2	+8	—	—5	—	—1	—9	—14	—141	+1	—2	+2	—9	—6	—39	—13	—13	—79	+13	—207	+9	+11	+20

diques danois en 1940. Serait-elle fictive, parce que due à un dénombrement plus rigoureux? Nous serions tentés de le supposer. Mais nous donnons cette explication sous toutes réserves.

### États-Unis de l'Amérique du Nord (1)

Les données statistiques dont nous faisons ci-dessous usage sont tirées de *The Publishers' Weekly* du 18 janvier 1941.

#### PRODUCTION AU COURS DES DIX DERNIÈRES ANNÉES

Années	Publ. nouv.	Rééditions	TOTAL
1931	8 506	1 801	10 307
1932	7 556	1 479	9 035
1933	6 813	1 279	8 092
1934	6 788	1 410	8 198
1935	6 914	1 852	8 766
1936	8 584	1 852	10 436
1937	9 273	1 639	10 912
1938	9 464	1 603	11 067
1939	9 015	1 625	10 640
1940	9 515	1 813	11 328

Aussi bien les publications nouvelles que les rééditions sont en progrès, non seulement sur l'année 1939, mais encore sur 1938 qui avait marqué un maximum. L'augmentation du total est, par rapport à 1939, de 688 unités ou de 6,5 %, celle des publications nouvelles de 500 unités ou de 5,5 %, et celle des rééditions de 188 unités ou de 11,6 %.

Le tableau ci-dessous donne la production par matières, en indiquant les chiffres pour les publications nouvelles et pour les rééditions.

(1) La précédente notice a paru dans le *Droit d'Auteur* de février 1941, p. 14.

ÉTATS-UNIS	Publications nouvelles (2)		Rééditions		TOTAL	
	1939	1940	1939	1940	1939	1940
1. Philosophie . . . . .	91	99	11	11	102	110 + 8
2. Religion et théologie . . . . .	669	781	28	62	697	843 + 146
3. Sociologie; sciences économ. . . . .	773	796	81	80	854	876 + 22
4. Droit . . . . .	138	141	22	61	163	202 + 39
5. Education . . . . .	293	317	22	32	315	349 + 34
6. Philologie . . . . .	256	274	30	45	286	319 + 33
7. Sciences . . . . .	422	398	101	95	523	493 - 30
8. Science appliquée; technologie, art de l'ingénieur . . . . .	345	470	116	141	452	611 + 159
9. Médecine, hygiène . . . . .	307	326	124	146	431	472 + 41
10. Agriculture . . . . .	100	108	29	31	129	139 + 10
11. Economie domestique . . . . .	88	70	16	24	100	94 - 6
12. Affaires . . . . .	298	344	59	58	357	402 + 45
13. Beaux-arts . . . . .	262	213	26	9	288	222 - 66
14. Musique . . . . .	111	115	13	9	124	124
15. Jeux, sports, divertissements . . . . .	190	156	29	26	219	182 - 37
16. Littérature générale, essais . . . . .	511	466	73	70	584	536 - 48
17. Poésie et drame . . . . .	584	671	73	67	653	738 + 85
18. Romans . . . . .	1133	1221	414	515	1547	1736 + 189
19. Ouvrages pour la jeunesse . . . . .	830	852	119	132	949	984 + 35
20. Histoire . . . . .	708	783	96	70	804	853 + 49
21. Géographie et voyages . . . . .	296	262	61	46	357	308 - 49
22. Biographies, généalogie . . . . .	557	569	71	78	628	647 + 19
23. Cyclopédies, recueils, bibliographies, divers . . . . .	70	83	8	5	78	88 + 10
Total	9015	9515	1625	1813	10 640	11 328 + 688

(2) Seuls les livres sont dénombrés, à l'exclusion des brochures (v. *Droit d'Auteur* du 15 décembre 1930, p. 137, 3<sup>e</sup> col.).

Seize classes sont en hausse, six en baisse, une est stationnaire. Les variations de la plupart des classes sont faibles; nous noterons seulement celles qui dépassent 20 %: science appliquée, technologie et art de l'ingénieur (classe 8) + 35 %, droit (classe 4) + 24 %, religion et théologie (classe 2) + 21 %, beaux-arts (classe 13) - 23 %.

#### COMPARAISON DE LA PRODUCTION AUX ÉTATS-UNIS ET EN GRANDE-BRETAGNE AU COURS DES DIX DERNIÈRES ANNÉES

	Grande-Bretagne		Écart entre les deux pays
	Grande-Bretagne	États-Unis	
1931	14 688	10 307	4381
1932	14 834	9 035	5799
1933	15 022	8 092	6930
1934	15 628	8 198	7430
1935	16 110	8 766	7344
1936	16 572	10 436	6136
1937	17 286	10 912	6374
1938	16 091	11 067	5024
1939	14 913	10 640	4273
1940	10 732	11 328	596

On voit qu'en 1940, et pour la première fois, la production littéraire aux États-Unis a été plus forte qu'en Grande-Bretagne. Et l'écart de 596 unités au profit des États-Unis est calculé abstraction faite des brochures américaines, alors que les brochures britanniques sont comptées. Du temps où la statistique américaine embrassait aussi les brochures, un apport annuel d'au moins mille unités s'ajoutait aux publications dénombrées aux États-Unis (1566 en 1926, 1254 en 1927, 1178 en 1928).

Durant l'année fiscale comprise entre le 1<sup>er</sup> juillet 1939 et le 30 juin 1940, le *Copyright Office* de Washington a procédé à 176 997 enregistrements. C'est le chiffre le plus élevé qui ait été atteint au cours des dix dernières années (et l'un des plus élevés que l'on ait observés depuis la fondation du *Copyright Office*):

Année fiscale	Enregistrements
1930/31 . . . . .	164 642 - 12 907
1931/32 . . . . .	151 735 - 14 311
1932/33 . . . . .	137 424 + 1 623
1933/34 . . . . .	139 047 + 2 984
1934/35 . . . . .	142 031 + 14 931
1935/36 . . . . .	156 962 - 2 538
1936/37 . . . . .	154 424 + 11 824
1937/38 . . . . .	166 248 + 6 887
1938/39 . . . . .	173 135 + 3 862
1939/40 . . . . .	176 997

Les dépôts d'imprimés américains (livres, brochures, feuilles volantes, articles de revues et de journaux) sont en progression depuis 1937/38:

1930/31 . . . . .	54 016 - 3072
1931/32 . . . . .	50 944 - 6544
1932/33 . . . . .	44 400 - 764
1933/34 . . . . .	43 636 + 2852
1934/35 . . . . .	46 488 + 3169
1935/36 . . . . .	49 657 - 1715
1936/37 . . . . .	47 942 + 4586
1937/38 . . . . .	52 528 + 2008
1938/39 . . . . .	54 536 + 6053
1939/40 . . . . .	60 589

Les œuvres anglaises inscrites afin d'être mises au bénéfice de la protection intérimaire de quatre mois, en attendant que paraisse sur le marché américain l'édition fabriquée aux États-Unis en vertu de la *manufacturing clause* (v. *Droit d'Auteur* du 15 juillet 1920, p. 73/74), ont subi une nouvelle baisse: le chiffre de 1939/40 est le plus faible des dix derniers exercices:

1930/31 . . . . .	1198 + 139
1931/32 . . . . .	1337 + 15
1932/33 . . . . .	1352 - 183
1933/34 . . . . .	1169 + 39
1934/35 . . . . .	1238 + 1
1935/36 . . . . .	1239 + 33
1936/37 . . . . .	1272 - 95
1937/38 . . . . .	1177 - 55
1938/39 . . . . .	1122 - 164
1939/40 . . . . .	958

Les dépôts d'ouvrages imprimés à l'étranger, en une langue étrangère, ont aussi fortement diminué, après la hausse de 1938/39:

1930/31 . . . . .	4339 + 445
1931/32 . . . . .	4784 - 352
1932/33 . . . . .	4232 - 639
1933/34 . . . . .	3593 - 310
1934/35 . . . . .	3283 + 570
1935/36 . . . . .	3853 - 12
1936/37 . . . . .	3841 - 195
1937/38 . . . . .	3646 + 440
1938/39 . . . . .	4086 - 1582
1939/40 . . . . .	2504

Le nombre des compositions musicales enregistrées reste élevé, mais un peu en dessous du maximum de 1938/39:

1930/31	31 488	— 2224
1931/32	29 264	— 2418
1932/33	26 846	+ 155
1933/34	27 001	+ 458
1934/35	27 459	+ 5791
1935/36	33 250	— 1429
1936/37	31 821	+ 3513
1937/38	35 334	+ 5627
1938/39	40 961	— 2986
1939/40	37 975	

Les œuvres enregistrées pour la seconde et dernière période de protection de 28 ans (art. 23, al. 3, de la loi du 4 mars 1909 sur le *copyright*, v. *Droit d'Auteur* du 15 mai 1909, p. 61) sont en augmentation constante depuis 1935/36; toutefois, le rythme de la hausse tend à se ralentir:

1930/31	5998	— 110
1931/32	5888	+ 523
1932/33	6411	+ 578
1933/34	6989	— 328
1934/35	6661	+ 1519
1935/36	8180	+ 409
1936/37	8589	+ 1351
1937/38	9940	+ 237
1938/39	10 177	+ 30
1939/40	10 207	

Si l'on compare les chiffres des demandes de renouvellement présentées ces dernières années avec ceux de la production littéraire américaine, on verra que les écarts sont relativement peu considérables. Pour beaucoup d'œuvres, la protection de 28 ans *post publicationem* est jugée insuffisante. Cette constatation devrait, nous semble-t-il, permettre aux États-Unis d'envisager l'introduction du délai de 50 ans *post mortem* dans leur législation (v. *Droit d'Auteur* du 15 décembre 1938, p. 144, 2<sup>e</sup> col.).

France<sup>(1)</sup>

M. P. Monnet, Directeur du Cercle de la librairie de France, a bien voulu établir à notre intention, et dans la mesure où la chose était possible, une statistique de la production intellectuelle française en 1940. Nous tenons à le remercier d'une manière toute spéciale de la peine qu'il a prise pour nos lecteurs, et cela dans des circonstances qui rendent doublement méritoire une collaboration de sa part. Les chiffres qu'il nous communique sont nécessairement incomplets: en effet, la presque totalité des ouvrages publiés en 1940 dans la zone française

(1) Pour la précédente notice concernant la France, voir le *Droit d'Auteur* du 15 janvier 1940, p. 9.

non occupée par les armées allemandes n'ont pas été recensés, parce que le dépôt légal à la Bibliothèque nationale de Paris n'a pas pu se faire pour ces œuvres, qui forment une partie notable de la production française. Celle-ci n'est donc pas entièrement comprise dans les chiffres ci-après, en tant qu'ils se rapportent à l'année 1940.

	1938 <sup>(1)</sup>	1940
Oeuvres autochtones	8 124	5 400
Traductions d'œuvres étrangères	1 056	676
Total	9 180	6 076

A quoi s'ajoutent:

Cartes et plans	186	?
Nouvelles publications périodiques	186	156
Oeuvres musicales	3 493	1 054
Thèses <sup>(2)</sup>	2 849	2 649
Total général	15 894	9 935

Voici la statistique par matières de la production autochtone française dénombrée en 1940:

1. Ouvrages généraux	153
2. Littérature religieuse	377
3. Philosophie	158
4. Sciences pures	371
5. Médecine	391
6. Techniques	882
7. Sciences sociales	690
8. Histoire et géographie	864
9. Archéologie et beaux-arts	199
10. Linguistique et littérature	1 315
Total	5 400

Ces 5400 ouvrages englobent 123 ouvrages imprimés en langues étrangères, savoir:

Ouvrages en langue allemande	53
» » anglaise	46
» » russe	12
» » latine	6
» » espagnole	3
» » polonaise	2
» » italienne	1
Total	123

La statistique par matières des 676 traductions comptées en 1940 se présente comme suit:

1. Ouvrages généraux	0
2. Littérature religieuse	94
3. Philosophie	0
4. Sciences pures	42
5. Médecine	0
6. Techniques (sports)	10
7. Sciences sociales (droit)	37
8. Histoire et géographie	85
9. Archéologie et beaux-arts	0
10. Linguistique et littérature	356
Total	624
Traductions antérieures à 1940, et recensées après coup	52
Total général des traductions	676

(1) Les chiffres de 1939 nous sont inconnus.  
(2) Les chiffres concernant les thèses se rapportent pour 1938 à des dissertations soutenues en 1935, pour 1940 à des dissertations soutenues en 1937.

CLASSEMENT D'APRÈS LA LANGUE DE L'ORIGINAL

Traductions de l'anglais	281
» de l'allemand	80
» du français	68
» de l'espagnol	24
» de l'italien	20
» du russe	17
» du néerlandais	5
» du polonais	5
» du portugais	5
» du suédois	5
» du hongrois	3
» d'autre langues	163
Total	676

Nous admettons que la majorité des traductions ont été faites en français. Cependant, 68 versions ont paru *du* français en d'autres langues. Le total des traductions dénombrées en 1940 (bien que la statistique n'embrasse pas tout le territoire français) soutient amplement la comparaison avec les chiffres précédemment enregistrés:

1930:	473	1935:	834
1931:	549	1936:	673
1932:	582	1937:	568
1933:	619	1938:	1056
1934:	545	1940:	676

Grande-Bretagne et Eire (Irlande)<sup>(1)</sup>

Ce sont, comme d'habitude, les données numériques fournies par le *Publisher's Circular*, et reproduites, quant à l'année 1940, dans le *Publisher's Weekly* du 15 février 1941, p. 836, que nous emploierons ici.

PRODUCTION AU COURS DES DIX DERNIÈRES ANNÉES:

Années	Publications nouvelles	Rééditions	Totaux
1931	10 563	4125	14 688
1932	10 514	4320	14 834
1933	11 082	3940	15 022
1934	11 196	4432	15 628
1935	11 239	4871	16 110
1936	11 686	4886	16 572
1937	12 209	5077	17 286
1938	11 744	4347	16 091
1939	10 884	4029	14 913
1940	7 523	3209	10 732

Comme le fait remarquer un article paru dans *The Author* <sup>(2)</sup>, la décroissance de la production totale, qui est considérable, n'a pourtant pas amené, en 1940, cette production à un chiffre inférieur à celui de l'année correspondante de la guerre de 1914-1918 (1915, avec 10 665 publications), mais, alors que la moyenne des cinq années 1909-1913 était de 11 378, celle des cinq années 1934-1938 est de 16 337. La diminution est donc beaucoup plus considérable pour la guerre actuelle que pour la précédente.

(1) La précédente notice a paru dans le *Droit d'Auteur* de décembre 1940, p. 138.  
(2) « The book trade in 1940 », dans *The Author*, 1941, n° 3, p. 43.

La comparaison globale entre les années 1939 et 1940 apparaît dans le tableau que voici :

	1939	1940
Livres originaux nouveaux . . . . .	9 154	6 463 (—2691)
Brochures originales nouvelles . . . . .	1 394	858 (— 536)
Production autochtone nouvelle . . . . .	10 548	7 321 (—3227) ( 30,6%)
Traductions nouvelles . . . . .	336	202 (— 134)
Rééditions . . . . .	4 029	3 209 (— 820)
Total général . . . . .	14 913	10 732 (—4181) (—28%)

De 1939 à 1940, l'évolution de la production, pour les différentes matières, se présente comme suit (voir le tableau au bas de la page).

Toutes les classes ont donc diminué; les plus fortes décroissances se rencontrent dans le domaine des jeux et sports (classe 15) 61%, de la géographie (classe 22) 58 %, de l'éducation (classe 5) 53 %, de la philologie (classe 6) 49 %, des affaires (classe 12) 49 %, des beaux-arts (classe 13) 47 %, de la poésie et du théâtre (classe 17) 42 %, de l'agriculture (classe 10) 41 %, du droit (classe 4) 40 %, des biographies (classe 23) 40 %, etc. Les classes qui ont le moins diminué sont celles de la religion (classe 2) 22 %, de l'économie domestique (classe 11) 22 %, de l'histoire (classe 20) 21 %, de la littérature générale (classe 16) 19 %, des romans (classe 18) 12 %, des ouvrages sur l'armée et la marine (classe 25) 3 %.

L'importance de certaines classes par rapport à la production totale s'est modifiée: ainsi la classe 18 (romans), qui

reste d'ailleurs la plus nombreuse, représente en 1940 32,8 % de la production totale, contre 26,7 % en 1939. La classe 22 (géographie), au contraire, ne représente plus en 1940 que 0,3 % de la production totale, contre 0,5 % en 1939 (c'est la classe la plus faible de 1940).

La revue *The Author*, fascicule du printemps 1941, p. 46, publie de la production britannique en 1940 une statistique qui ne se couvre pas avec celle du *Publishers' Circular*.

Voici quelques chiffres de cette autre source, mis en parallèle avec ceux que nous avons publiés ci-dessus :

	Année 1940	
	Publishers' Circular	The Author
Romans . . . . .	3524	3791
Biographies . . . . .	429	444
Education . . . . .	124	658
Histoire . . . . .	490	279
Poésie et drame . . . . .	286	310
Médecine . . . . .	379	374
Militaire et marine . . . . .	246	139

La production totale, d'après *The Author*, atteint 11 053 unités, soit 321 de plus que dans la statistique du *Publishers' Circular*. Certaines différences (en particulier celle que l'on constate dans la classe «éducation») sont très singulières et, pour nous du moins, inexplicables.

### Italie (1)

La Bibliothèque nationale de Florence a publié cette année, comme elle en a coutume, un fascicule spécial consacré

(1) La précédente notice a paru dans le *Droit d'Auteur* de décembre 1940, p. 140.

à la statistique de la production littéraire et musicale en Italie durant l'année précédente (soit en 1940). C'est à cette publication, dont la valeur est bien connue, que nous nous référons pour en tirer les données que nous communiquons ci-dessous à nos lecteurs.

### RÉPARTITION SELON LES MATIÈRES :

	1939	1940
1. Bibliographie, encyclopédie, etc. . . . .	203	197 (— 6)
2. Actes académiques . . . . .	50	49 (— 1)
3. Philosophie, théologie, sciences occultes . . . . .	347	311 (— 36)
4. Religion . . . . .	556	494 (— 62)
5. Education, ouvrages pour la jeunesse . . . . .	541	673 (+132)
6. Manuels scolaires . . . . .	439	666 (+227)
7. Histoire . . . . .	776	646 (—130)
8. Biographie . . . . .	318	186 (—132)
9. Géographie, voyages, folklore . . . . .	182	155 (— 27)
10. Philologie . . . . .	626	633 (+ 7)
11. Poésie . . . . .	436	361 (— 75)
12. Romans . . . . .	748	744 (— 4)
13. Drames, théâtre . . . . .	238	161 (— 77)
14. Littérature diverse . . . . .	111	92 (— 19)
15. Droit, jurisprudence . . . . .	922	869 (— 53)
16. Sciences économiques, politiques et sociales . . . . .	866	816 (— 50)
17. Sciences physiques, mathématiques et naturelles . . . . .	319	382 (+ 63)
18. Médecine, pharmacie . . . . .	556	580 (+ 24)
19. Technologie . . . . .	316	312 (— 4)
20. Guerre, marine, aéronautique . . . . .	166	187 (+ 21)
21. Beaux-arts, archéologie . . . . .	427	362 (— 65)
22. Agriculture, industrie, commerce, économie domestique . . . . .	590	502 (— 88)
23. Nouveaux périod. . . . .	439	446 (+ 7)
24. Musique . . . . .	782	468 (—314)
Totaux . . . . .	10 954	10 293 (—661)

### STATISTIQUE PAR MATIÈRES EN 1939 ET 1940

GRANDE-BRETAGNE ET IRLANDE	Livres originaux nouveaux		Traductions nouvelles		Brochures originales nouvelles		Rééditions		TOTAUX	
	1939	1940	1939	1940	1939	1940	1939	1940	1939	1940
1. Philosophie . . . . .	172	129	18	6	5	14	30	20	225	169 (— 56)
2. Religion . . . . .	623	475	30	17	67	81	99	63	819	636 (—183)
3. Sociologie . . . . .	688	445	26	21	312	216	80	54	1106	736 (—370)
4. Droit . . . . .	130	73	5	1	61	42	80	49	276	165 (—111)
5. Education . . . . .	178	101	2	1	53	8	32	14	265	124 (—141)
6. Philologie . . . . .	247	131	3	—	20	6	25	13	295	150 (—145)
7. Sciences . . . . .	560	378	12	4	52	32	98	78	722	492 (—230)
8. Technologie . . . . .	426	321	6	2	106	59	139	111	677	493 (—184)
9. Médecine, hygiène . . . . .	348	221	8	9	50	43	119	106	525	379 (—146)
10. Agriculture, horticulture . . . . .	159	91	1	1	42	26	37	22	239	140 (— 99)
11. Economie domestique . . . . .	82	67	—	—	16	15	13	5	111	87 (— 24)
12. Affaires . . . . .	83	49	—	1	17	4	30	12	130	66 (— 64)
13. Beaux-arts . . . . .	250	148	6	4	44	7	21	10	321	169 (—152)
14. Musique . . . . .	61	39	—	—	6	3	6	6	73	48 (— 25)
15. Jeux, sports, etc. . . . .	158	61	3	3	13	6	45	15	219	85 (—134)
16. Littérature générale . . . . .	295	248	8	8	23	8	50	39	376	303 (— 73)
17. Poésie et théâtre . . . . .	280	186	29	11	108	36	74	53	491	286 (—205)
18. Romans . . . . .	1666	1453	58	43	—	—	2260	2028	3984	3524 (—460)
19. Ouvrages pour la jeunesse . . . . .	858	558	22	7	256	143	429	249	1565	957 (—608)
20. Histoire . . . . .	490	377	34	27	34	27	64	59	622	490 (—132)
21. Descriptions et voyages . . . . .	451	275	23	10	7	7	138	81	619	373 (—246)
22. Géographie . . . . .	69	28	—	—	3	2	6	3	78	33 (— 45)
23. Biographies . . . . .	557	315	39	22	16	14	108	78	720	429 (—291)
24. Ouvrages généraux . . . . .	201	151	—	—	—	—	—	1	201	152 (— 49)
25. Militaire et marine . . . . .	122	143	3	4	83	59	46	40	254	246 (— 8)
Totaux . . . . .	9154	6463	336	202	1394	858	4029	3209	14 913	10 732 (—4181)
		—2691		—134		—536		—820		

ITALIE. — PRODUCTION AU COURS DES DIX DERNIÈRES ANNÉES

Années	Totaux	Réimpressions	Publications nouvelles	Livres	Périodiques nouveaux	Publications musicales	Publications autochtones nouvelles	Traductions nouvelles
1931	12 193	909	11 284	10 067	265	1 861	10 307	1 977
1932	12 545	917	11 628	10 199	241	2 105	10 725	903
1933	12 438	1 225	11 213	10 428	173	1 837	9 918	295
1934	11 431	1 568	9 863	10 344	304	783	8 751	1 112
1935	11 502	1 306	10 196	10 484	341	677	9 023	1 173
1936	10 979	902	10 077	10 060	254	655	9 165	1 912
1937	11 093	655	10 438	9 999	317	777	9 587	851
1938	10 648	796	9 852	9 786	247	615	8 933	919
1939	10 954 <sup>(1)</sup>	787	10 167	9 683	439	782	9 462	705
1940	10 293	694	9 599	9 330	446	468	8 940	659

Dix-sept classes sont en baisse, sept seulement en hausse. Les classes où la diminution relative est la plus marquée sont: la biographie (classe 8) 41,5 %, la musique (classe 24) 40 %, les drames et le théâtre (classe 13) 32,3 %. Les classes où l'augmentation est la plus forte sont: les manuels scolaires (classe 6) 51,7 %, les livres d'éducation et les ouvrages pour la jeunesse (classe 5) 24,4 %, les sciences physiques, mathématiques et naturelles (classe 17) 20 %.

PÉRIODIQUES

Le tableau ci-après montre l'évolution des périodiques nouveaux (compris dans les totaux de la production italienne):

	1939	1940
1. Bibliographie, etc. . . . .	85	56 (- 29)
2. Philosophie . . . . .	1	3 (+ 2)
3. Religion . . . . .	46	76 (+ 30)
4. Pédagogie . . . . .	4	13 (+ 9)
5. Éducation physique et sport . . . . .	23	31 (+ 8)
6. Périodiques pour les enfants . . . . .	2	2
7. Histoire . . . . .	24	11 (- 13)
8. Biographie . . . . .	6	12 (+ 6)
9. Géographie, voyages, folklore . . . . .	14	3 (- 11)
10. Philologie . . . . .	8	5 (- 3)
11. Littérature contemporaine . . . . .	59	49 (- 10)
12. Sciences juridiques . . . . .	6	8 (+ 2)
13. Sciences économiques, périodiques, politiques et sociales . . . . .	60	81 (+ 21)
14. Sciences physiques, mathématiques et naturelles . . . . .	3	5 (+ 2)
15. Sciences médicales . . . . .	10	12 (+ 2)
16. Technologie . . . . .	7	11 (+ 4)
17. Guerre, marine, aéronautique . . . . .	7	20 (+ 13)
18. Beaux-arts, archéologie . . . . .	10	7 (- 3)
19. Agriculture, industrie, commerce . . . . .	60	41 (- 19)
20. Économie domestique . . . . .	4	- (- 4)
Totaux	439	446 (+ 7)

Onze classes sont en hausse, huit en baisse, une est stationnaire. Le total de 1940 est légèrement plus élevé (1,6 %) que celui de 1939.

<sup>(1)</sup> Le *Droit d'Auteur* du 15 décembre 1940, p. 141, mentionne par erreur le chiffre de 10 904.

STATISTIQUE PAR LANGUES

Les publications dont il a été précédemment question, à l'exclusion des périodiques, de la musique et des actes académiques, se répartissent comme suit, en ce qui concerne la langue:

	1939	1940
1. Ouvrages parus en italien . . . . .	8 952	8 663 (- 319)
2. » » » latin . . . . .	179	212 (+ 33)
3. » » » français . . . . .	103	91 (- 12)
4. » » » allemand . . . . .	74	51 (- 23)
5. » » » anglais . . . . .	49	37 (- 12)
6. » » » grec . . . . .	23	26 (+ 3)
7. » » » espagnol . . . . .	18	15 (- 3)
8. » » » slovène . . . . .	9	1 (- 8)
9. » » » d'autres langues ou en plusieurs langues . . . . .	191	178 (- 13)
10. Ouvrages parus en dialectes italiens . . . . .	55	56 (+ 1)
Totaux	9 683	9 330 (- 353)

TRADUCTIONS NOUVELLES

a) Traductions des ouvrages d'autres langues en italien

	1939	1940
de l'anglais . . . . .	236	227 (- 9)
du français . . . . .	202	167 (- 35)
de l'allemand . . . . .	100	96 (- 4)
du latin . . . . .	44	59 (+ 15)
du grec . . . . .	46	44 (- 2)
du russe . . . . .	20	12 (- 8)
de l'espagnol . . . . .	14	10 (- 4)
du hongrois . . . . .	20	6 (- 14)
d'autres langues ou de plusieurs langues . . . . .	23	38 (+ 15)
Totaux	705	659 (- 46)

Les traductions de l'anglais représentent 34 % du total, contre 33 % en 1939, les traductions du français 25 % contre 29 %, les traductions de l'allemand 14,5 % contre 14,2 %. La proportion globale pour ces trois dernières langues représente toujours environ les trois quarts du total, en 1940 comme en 1939, et déjà en 1938.

La statistique par matières est, pour ces traductions, donnée par le tableau suivant:

	1939	1940
1. Bibliographie, encyclopédie, etc. . . . .	0	1 (+ 1)
2. Philosophie, théologie . . . . .	70	52 (- 18)
3. Religion . . . . .	59	42 (- 17)
4. Éducation, ouvrages pour la jeunesse . . . . .	49	74 (+ 25)
5. Manuels scolaires . . . . .	21	37 (+ 16)

	1939	1940
6. Histoire . . . . .	31	38 (+ 7)
7. Biographie . . . . .	4	5 (+ 1)
8. Géographie, voyages, folklore . . . . .	5	1 (- 4)
9. Philologie . . . . .	122	105 (- 17)
10. Poésie . . . . .	3	3
11. Romans . . . . .	268	238 (- 30)
12. Dramas, théâtre . . . . .	11	3 (- 8)
13. Divers . . . . .	0	1 (+ 1)
14. Droit, jurisprudence . . . . .	1	4 (+ 3)
15. Sciences économiques, politiques et sociales . . . . .	24	23 (- 1)
16. Sciences physiques, mathématiques et naturelles . . . . .	8	10 (+ 2)
17. Médecine, pharmacie . . . . .	12	10 (- 2)
18. Technologie . . . . .	3	2 (- 1)
19. Guerre, marine, aéronautique . . . . .	1	1
20. Beaux-arts, archéologie . . . . .	10	6 (- 4)
21. Agriculture, industrie, commerce, etc. . . . .	3	3
Totaux	705	695 (- 46)

Huit classes sont en hausse, dix en baisse, trois stationnaires. L'augmentation est particulièrement marquée en ce qui concerne les manuels scolaires (classe 5) 76 %, les livres d'éducation et les ouvrages pour la jeunesse (classe 4) 51 %.

b) Traductions des ouvrages italiens en d'autres langues

(chiffres non compris dans les totaux de la production italienne)

	1939	1940
en allemand . . . . .	6	4 (- 2)
en français . . . . .	5	3 (- 2)
en espagnol . . . . .	3	3
en anglais . . . . .	5	1 (- 4)
en portugais . . . . .	1	1
en serbe . . . . .	0	1 (+ 1)
en latin . . . . .	1	0 (- 1)
en roumain . . . . .	1	0 (- 1)
en plusieurs langues . . . . .	0	1 (+ 1)
Totaux	22	14 (- 8)

Si l'on met en parallèle le nombre des traductions d'une langue étrangère en italien avec le nombre des traductions de l'italien dans cette même langue, on obtient les résultats suivants:

	1939	1940
Traductions de l'anglais en italien	236	227
» de l'italien en anglais	5	1
» de français en italien	202	167
» de l'italien en français	5	3
» de l'allemand en italien	100	96
» de l'italien en allemand	6	4
» du latin en italien . . . . .	44	59
» de l'italien en latin . . . . .	1	-
» de l'espagnol en italien	14	10
» de l'italien en espagnol	3	3

D'après ce tableau, les œuvres étrangères traduites en italien sont beaucoup plus nombreuses que les œuvres italiennes traduites en langues étrangères. Nous pensons toutefois que la statistique des œuvres italiennes traduites en d'autres langues est assez loin d'être complète. Car s'il est relativement aisé de dénom-

brer les traductions paraissant dans le pays, on doit avoir beaucoup plus de peine à suivre dans les autres pays où elles sont traduites la piste des œuvres nationales. Ce travail implique des recherches extrêmement longues et minutieuses, dont on se souvient que Madame Charlotte Bauschinger, doctoresse en philosophie, s'était fait une spécialité en ce qui concerne les œuvres allemandes (v. *Droit d'Auteur* du 15 décembre 1939, p. 140. 1<sup>re</sup> col.). Cependant même si, en réalité, les traductions de l'italien hors d'Italie sont sensiblement plus nombreuses que cela n'apparaît dans les chiffres indiqués ci-dessus, on n'ira pas jusqu'à supposer qu'elles dépassent le total des traductions d'ouvrages étrangers en langue italienne. Peut-être l'équilibre existait-il entre les traductions de l'espagnol en italien et vice versa. Mais un renversement de la situation, telle que celle-ci apparaît pour l'anglais, le français et l'allemand, semble improbable.

Il est intéressant de constater que la guerre ne paraît pas avoir eu, jusqu'ici, une forte répercussion sur le nombre des traductions de l'anglais en italien :

1933 : 328	1937 : 277
1934 : 300	1938 : 263
1935 : 327	1939 : 236
1936 : 241	1940 : 227

Ce qui nous intéresserait davantage encore, ce serait de savoir si toutes les 227 traductions d'ouvrages anglais, éditées en 1940 en Italie, l'ont été conformément aux principes du droit d'auteur. La propriété intellectuelle ennemie est très largement respectée par les belligérants : c'est un point lumineux dans la nuit où la guerre a plongé le monde. L'on est donc fondé à penser que les traductions d'œuvres ennemies ne sont pas publiées au mépris des lois.

\* \* \*

#### PUBLICATIONS MUSICALES

Publications musicales	1939	1940
sans paroles . . . . .	367	164 (—203)
avec paroles en italien . . . . .	266	194 (— 72)
» en dialectes italiens . . . . .	7	18 (+ 11)
» en français . . . . .	5	— (— 5)
» en anglais . . . . .	2	1 (— 1)
» en latin . . . . .	114	75 (— 39)
» en allemand . . . . .	2	3 (+ 1)
» en plusieurs ou en d'autres langues . . . . .	19	13 (— 6)
Total général	782	468 (—314)
Total des publications musicales avec paroles . . . . .	415	304 (—111)

Les publications musicales dénombrées en 1940 comprennent 11 rééditions, contre 18 en 1939.

En dehors des œuvres susmentionnées, le Bulletin de Florence énumère succinctement les autres publications qui constituent des documents de la vie sociale. Le tableau suivant en reproduit les principales rubriques :

	1939	1940
Manifestes et feuilles volantes . . . . .	19 643	14 470 (—5173)
Indicateurs et textes de publicité . . . . .	907	887 (— 20)
Imprimés administratifs . . . . .	1 946	1 399 (— 547)
Catalogues d'éditeurs . . . . .	643	456 (— 187)
Almanachs . . . . .	207	182 (— 25)
Horaires . . . . .	330	222 (— 108)
Photographies . . . . .	949	348 (— 601)
Cartes géographiques et topographiques . . . . .	156	98 (— 58)

L'ensemble de ces publications s'élève, en 1940, au chiffre de 37 209, contre 51 468 en 1939.

#### Pays-Bas<sup>(1)</sup>

Les données statistiques essentielles que nous reproduisons ici proviennent du numéro du 9 avril 1941 du *Nieuwsblad voor den Boekhandel*.

#### PRODUCTION AU COURS DES DIX DERNIÈRES ANNÉES : (Ouvrages et revues)

1931 : 7333	1936 : 8007
1932 : 7039	1937 : 7844
1933 : 6039	1938 : 8096
1934 : 7290	1939 : 8498
1935 : 8028	1940 : 6786

La diminution marquée par la production de 1940, par rapport à la moyenne des cinq années 1935-1939, est de 16 %.

#### STATISTIQUE DES OUVRAGES PAR MATIÈRES :

	1939	1940
1. Bibliographie, encyclopédies, ouvrages généraux . . . . .	52	42 (— 10)
2. Philosophie, psychologie, occultisme, morale . . . . .	126	99 (— 27)
3. Religion, histoire ecclésiastique . . . . .	507	399 (—108)
4. Histoire . . . . .	131	108 (— 23)
5. Géographie, géographie physique, ethnographie . . . . .	102	79 (— 23)
6. Sciences sociales, économie, finances, politique . . . . .	417	361 (— 56)
7. Commerce, comptabilité, assurances . . . . .	191	126 (— 65)
8. Éducation et instruction . . . . .	129	75 (— 54)
9. Sciences juridiques . . . . .	322	159 (—163)
10. Sciences militaires . . . . .	47	25 (— 22)
11. Sciences exactes . . . . .	199	163 (— 36)
12. Biologie, botanique, zoologie . . . . .	85	71 (— 14)
13. Anthropologie, médecine, hygiène . . . . .	143	120 (— 23)
14. Éducation phys., jeux, travaux manuels, économie domestique . . . . .	96	84 (— 12)
15. Technique . . . . .	179	164 (— 15)
16. Agriculture, élevage, chasse et pêche . . . . .	116	102 (— 14)

(1) La précédente notice a paru dans le *Droit d'Auteur* de décembre 1940, p. 143.

	1939	1940
17. Musique, art dramatique, arts plastiques et graphiques . . . . .	152	112 (— 40)
18. Linguistique, littérat. . . . .	194	113 (— 81)
19. Poésie . . . . .	103	75 (— 28)
20. Pièces de théâtre . . . . .	104	60 (— 44)
21. Romans et nouvelles . . . . .	884	664 (—220)
22. Livres d'enfants . . . . .	428	315 (—113)
23. Manuels scolaires . . . . .	1847	1369 (—478)
Totaux	6554	4885 (— 1669)
Ouvrages nouveaux . . . . .	4678	3370 (— 1308)
Rééditions . . . . .	1876	1515 (—361)

Toutes les classes sont en baisse. Les diminutions les plus fortes se rencontrent dans les sciences juridiques (classe 9) 51 %, dans les sciences militaires (classe 10) 47 %, dans la linguistique et la littérature (classe 18) 42 %, dans le théâtre (classe 20) 42 %, dans l'éducation et l'instruction (classe 8) 42 %, dans le commerce, la comptabilité et les assurances (classe 7) 34 %, dans la poésie (classe 19) 27 %, etc.

Le dénombrement par langues se présente comme suit :

Ouvrages en	1939	1940
langue néerlandaise . . . . .	5814	4432 (—1382)
» anglaise . . . . .	193	155 (— 38)
» française . . . . .	255	117 (— 138)
» allemande . . . . .	176	116 (— 60)
d'autres langues . . . . .	56	34 (— 22)
plusieurs langues . . . . .	60	31 (— 29)
Total	6554	4885 (—1669)

Les ouvrages en langue néerlandaise comprennent d'ailleurs un certain nombre de traductions, dont nous donnons ci-dessous l'énumération détaillée :

	1939	1940
Traductions de l'anglais . . . . .	421	356 (— 65)
» de l'allemand . . . . .	144	97 (— 47)
» du français . . . . .	43	28 (— 15)
» du latin . . . . .	15	20 (+ 5)
» du suédois . . . . .	15	15
» du norvégien . . . . .	16	14 (— 2)
» du danois . . . . .	18	12 (— 6)
» de l'italien . . . . .	6	7 (+ 1)
» du russe . . . . .	4	6 (+ 2)
» du finnois . . . . .	3	5 (+ 2)
» du hongrois . . . . .	11	4 (— 7)
» du grec . . . . .	5	4 (— 1)
» de portugais . . . . .	1	2 (+ 1)
» de l'espagnol . . . . .	4	1 (— 3)
» d'autres langues . . . . .	24	3 (— 21)
Totaux	730	574 (—156)

Il est assez curieux de constater que le groupe anglais-allemand-français a conservé, par rapport au total, le même pourcentage (84 %) qu'en 1939 et en 1938, alors que le nombre des traductions de l'anglais, de l'allemand et du français a varié de façon différente au cours des trois années en question. Les traductions du latin ont augmenté de 33 % par rapport à 1939.

#### Périodiques

Le tableau n° 1, au haut de la page suivante, donne leur répartition par ma-

Tableau n° 1

PÉRIODIQUES ÉDITÉS AUX PAYS-BAS	1939	1940		1940	1940
				Catégorie A	Catégorie B
1. Bibliographie, encyclopédie, etc.	135	127	— 8	50	77
2. Philosophie, psychologie, etc.	36	31	— 5	1	30
3. Religion, histoire ecclésiastique	427	421	— 6	221	200
4. Histoire	21	19	— 2	1	18
5. Géographie, géographie physique, ethnographie	19	20	+ 1	1	19
6. Sciences sociales, économie, finances, politique	330	328	— 2	98	230
7. Commerce, comptabilité, assurances	77	76	— 1	28	48
8. Education et instruction	165	166	+ 1	27	139
9. Sciences juridiques	49	43	— 6	10	33
10. Sciences militaires	25	26	+ 1	2	24
11. Sciences exactes	15	15	—	2	13
12. Biologie, botanique, zoologie	26	27	+ 1	—	27
13. Anthropologie, médecine	76	74	— 2	6	68
14. Education physique, jeux, travaux manuels, économie domestique	106	101	— 5	29	72
15. Technique	234	227	— 7	63	164
16. Agriculture, élevage, chasse et pêche	89	88	— 1	45	43
17. Musique, art dramatique, arts plastiques et graphiques	59	58	— 1	5	53
18. Linguistique, littérature	55	54	— 1	2	52
Totaux	1944	1901	— 43	591	1310

Tableau n° 2 PAYS-BAS. — STATISTIQUE DES OUVRAGES EN POUR CENT

RUBRIQUES	1925	1930	1931	1932	1933	1934	1935	1936	1937	1938	1939	1940
	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%
Généralités	2	1,9	1,5	1,5	1,6	1,3	2,1	2,1	2,3	1,4	0,8	0,8
Philosophie	1,7	1,5	1,6	2,1	1,8	2	3,1	2,1	2,1	2,3	1,9	2
Religion	7,2	7,1	6,6	6,7	7,8	8,8	7,4	8,1	8,8	7,8	7,7	8,2
Histoire	2,8	3,5	3,5	3,1	3,8	3,1	2,1	2,5	3	2,9	2	2,2
Géographie	3,2	3,3	3	2,5	2,2	2,8	2,1	1,6	1,9	1,7	1,6	1,6
Sciences sociales	11,5	9,9	11,2	12,2	11,8	12,8	6,3	6,7	5,5	5,2	6,4	7,4
Sciences juridiques							5,5	5,8	6,3	5,5	4,9	3,3
Commerce	3,3	4,2	4,4	4,3	4,7	4,6	1,7	1,3	1,3	2,6	2,9	2,6
Education	1,8	2,2	2,4	2,1	2	2,6	1,5	1,6	1,6	1,8	2	1,5
Sciences militaires	0,2	0,4	0,3	0,2	0,2	0,3	0,2	0,4	0,3	0,4	0,7	0,5
Sciences exactes	3,8	3,3	3,6	3,3	3,8	3,3	1,7	1,9	2,9	2,8	3	3,3
Biologie	1,6	1,9	1,5	1,6	1,3	1,1	1,1	1,3	1,7	1,9	1,3	1,5
Médecine	2,1	2,1	2,1	2,3	2,1	2,2	2,2	2,7	2,5	3,1	2,2	2,5
Education physique	1,5	1,4	1,3	1,5	2	1,8	1,9	2,1	1,6	1,4	1,5	1,7
Technique	2,9	2,6	2,2	2,5	3,2	2,4	2,7	3,4	2,6	3	2,7	3,4
Agriculture	1,6	1,6	1	1,4	1,4	1,7	1,6	2,4	2,1	1,8	1,8	2,1
Musique	7	2,8	4,7	2,3	2,3	2,1	2,5	4,5	3	2,5	2,3	2,3
Littérature	11,3	9,5	10,3	9,6	9,4	10,4	2,4	2,8	3,4	2,8	3	2,3
Poésie	1,1	1,1	0,9	1,1	0,8	1,3	1,1	1,5	1,6	1,4	1,6	1,5
Théâtre	3,5	3,1	1,7	2,5	2,4	2,8	2,5	2,4	2,3	2,2	1,6	1,2
Romans	12,8	12,6	13,2	15,5	15,2	14,7	13,9	15,3	13,9	15,8	13,5	13,6
Livres d'enfants	7,8	8,2	7	7	7,3	6,9	6,2	6	7,5	6,3	6,5	6,4
Manuels scolaires	8,8	15,2	15,6	14,4	12,3	10,3	28,2	21,5	21,8	23,4	28,1	28,1
Divers	0,5	0,6	0,4	0,3	0,6	0,7	—	—	—	—	—	—
Total	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Tableau n° 3

OUVRAGES PUBLIÉS EN 1939 DANS DIVERS PAYS. STATISTIQUE EN POUR CENT

RUBRIQUES	Allemagne	Bulgarie	États-Unis	Finlande	Grande-Bretagne et Eire	Hongrie	Italie	Pays-Bas	Roumanie	Suède	Suisse
	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%
Généralités	1,5	16,8	6,6	5,4	6,2	3,2	4,8	0,8	0,3	8	1,2
Philosophie et religion	10,9	6,1	7,5	9,4	7	14	8,3	9,6	6,7	12,3	13,5
Droit et sciences sociales	12,2	20,6	9,5	10,1	9,3	11,6	16,3	11,3	46,8	14,7	18,3
Sciences exactes, technique et sciences militaires	14	14,4	9,2	9,9	11,1	5,8	7,3	7,8	24,1	14	6,1
Médecine	3,7	—	4,1	2	3,5	2,9	5,1	2,2	—	3,9	3,2
Littérature, romans, art et théâtre	26,9	35	34,8	26,2	38,6	32,3	23,6	23,4	13,9	36,7	22,5
Éducation, livres scolaires et pour la jeunesse	13,8	—	11,9	19,1	12,3	11,6	8,9	36,7	—	2,6	8,2
Histoire et géographie	9,4	7,1	10,9	12,9	8,8	7,9	8,7	3,5	5,8	7,8	11,8
Agriculture et commerce	5,9	—	5,5	5	3,2	10,7	5,4	4,7	—	—	8,5
Divers	1,7	—	—	—	—	—	11,6	—	24	—	6,7
Total	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

tières, en distinguant d'ailleurs deux catégories: la catégorie A comprenant les périodiques paraissant au moins une fois par semaine, la catégorie B ceux qui ne paraissent que moins fréquemment.

\* \* \*

Le Bureau central de statistique de La Haye donne, dans sa publication annuelle *Statistiek der boekproductie 1940*, de nombreux tableaux et représentations graphiques constituant des documents détaillés sur les différents aspects de la production intellectuelle en Hollande et sur leur comparaison avec ceux des autres pays.

En ce qui concerne l'évolution de la production, cette publication fournit un intéressant tableau (v. tableau n° 2) donnant les pourcentages représentés par chaque matière en 1925, et ensuite à partir de 1930.

Le tableau n° 3 établit, pour l'année 1939 et en pourcentages appliqués à différentes rubriques, une comparaison entre la production hollandaise et celle de dix autres pays.

Quant au tableau n° 4, au haut de la page 154, il donne, en pourcentages et en chiffres absolus, la statistique mensuelle de la production néerlandaise en 1939 et 1940. (Les pourcentages sont même calculés par catégories de matières.)

Suisse (1)

La plupart des données contenues dans cette notice nous ont été aimablement fournies par la Bibliothèque nationale suisse.

Comparée à 1938, l'année 1939 est marquée par une baisse assez sensible (près de 17 %), le chiffre de 1939 étant le plus faible qui ait été observé depuis dix ans et étant inférieur de presque 8 % à celui de 1935, qui, l'année dernière, représentait le minimum de la série décennale. Par rapport à la moyenne des dix dernières années, qui est approximativement de 2000 publications, la production de 1939 présente une diminution d'environ 10 %. Voici d'ailleurs le relevé de la production décennale:

1930 :	2095	1935 :	1952
1931 :	2049	1936 :	1979
1932 :	2444	1937 :	2119
1933 :	1967	1938 :	2162
1934 :	1965	1939 :	1802

Les œuvres publiées à l'étranger par des Suisses, y compris un certain nombre d'ouvrages, d'ailleurs peu nombreux.

(1) La précédente notice, concernant l'année 1938, a paru dans le *Droit d'Auteur* de février 1940, p. 17. Nous traitons ici de la production littéraire suisse en 1939, les données relatives à 1940 paraîtront dans un prochain numéro.

Tableau n° 4 (Pays-Bas)

PAYS-BAS. — OUVRAGES PUBLIÉS EN 1939 ET 1940. STATISTIQUE MENSUELLE

RUBRIQUES	Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Sept.	Octobre	Nov.	Déc.	Total
	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%
Généralités . . . . .	16,7	4,7	9,5	—	9,5	9,5	16,7	16,7	2,4	4,7	4,8	4,8	100
Philosophie . . . . .	10,1	6,1	4,1	7,1	9,1	12,1	7,1	3	4	13,1	11,1	13,1	100
Religion . . . . .	8,5	5,5	10,8	9,5	9,5	3,3	6	3,3	6,5	10	12	15,1	100
Histoire . . . . .	7,4	8,3	5,6	5,6	8,3	4,6	7,4	4,6	7,4	14,8	11,2	14,8	100
Géographie . . . . .	1,3	11,4	6,3	12,7	16,4	6,3	5,1	3,8	8,9	10,1	2,5	15,2	100
Sciences sociales . . . . .	14,7	8,9	9,1	10	8	5,8	7,2	5,5	10	8,6	5,8	6,4	100
Sciences juridiques . . . . .	13,2	9,4	8,2	10,7	7,5	5,7	5	5,7	8,2	9,4	6,9	10,1	100
Commerce . . . . .	11,1	12,7	7,1	7,9	4,8	6,4	9,5	4,8	4	13,5	11,1	7,1	100
Education . . . . .	12	10,7	6,7	8	10,7	9,3	—	9,3	5,3	10,7	8	9,3	100
Sciences militaires . . . . .	8	8	20	12	24	16	—	—	4	—	4	4	100
Sciences exactes . . . . .	8	11,7	9,2	5,5	8,6	11	8,6	4,9	3,1	8	15,9	5,5	100
Biologie . . . . .	4,2	1,4	8,5	5,6	11,3	14,1	7	1,4	2,8	11,3	19,7	12,7	100
Médecine . . . . .	4,2	10	5	5,8	9,2	10	11,7	1,7	5	10	14,1	13,3	100
Education physique . . . . .	4,8	2,4	5,9	5,9	5,9	3,6	15,5	2,4	5,9	19,1	8,4	20,2	100
Technique . . . . .	15,3	4,9	2,4	11,6	10,4	4,3	9,1	6,1	4,9	9,1	7,9	14	100
Agriculture . . . . .	9,8	6,9	14,7	2,9	14,7	4,9	9,8	2,9	4	8,8	8,8	11,8	100
Musique . . . . .	6,3	2,7	7,1	5,4	11,6	12,5	7,1	9,9	7,1	14,3	7,1	8,9	100
Littérature . . . . .	9,8	9,7	5,3	9,7	7,1	8,9	9,7	5,3	6,2	10,6	7,1	10,6	100
Poésie . . . . .	9,3	4	13,4	9,3	13,3	9,3	2,7	4	5,4	8	9,3	12	100
Théâtre . . . . .	10	3,3	23,3	1,7	1,7	3,3	5	—	21,7	20	8,3	1,7	100
Romans . . . . .	7,8	7,4	7,1	10,2	10,6	6,5	6	4,5	6	10,4	10,2	13,3	100
Livres d'enfants . . . . .	2,9	1,6	4,8	3,8	6	5,1	4,4	1	2,9	4,4	35,2	27,9	100
Manuels scolaires . . . . .	11,5	8	13,2	8,3	4,2	4,3	7,4	7,8	8,7	13,6	4,2	8,8	100
Total 1940 (%)	9,9	7,4	9,9	8,1	7,6	6,4	7	5,3	7,3	10,9	9,8	10,4	100
» 1939 (%)	6,1	8	9,9	6,9	9,8	7,5	7,5	6,7	6,5	8,9	16	7,3	100
Total 1940 (chiffres absolus)	483	362	483	395	374	314	342	258	356	533	478	507	4 885
» 1939 » »	402	451	652	449	646	491	490	439	425	584	1 047	478	6 554

d'auteurs étrangers sur la Suisse, forment un groupe distinct qui n'entre pas dans la statistique de la production nationale proprement dite; en voici la statistique pour les dix dernières années:

1930 : 609	1935 : 448
1931 : 562	1936 : 467
1932 : 579	1937 : 501
1933 : 484	1938 : 454
1934 : 524	1939 : 343

En 1939, cette catégorie spéciale d'œuvres représente 19 % de la production nationale; la proportion était de 21 % en 1938, et d'environ 23 % durant la période de 1935 à 1937.

En faisant la somme des deux sortes de production susmentionnées, l'on obtient le tableau suivant:

1930 : 2704	1935 : 2400
1931 : 2611	1936 : 2446
1932 : 3023	1937 : 2620
1933 : 2451	1938 : 2616
1934 : 2489	1939 : 2145

## STATISTIQUE PAR MATIÈRES

(Publications mises en vente en Suisse)

	1938	1939
1. Encyclopédie, bibliographie générale . . . . .	26	5 — 21
2. Philosophie, morale . . . . .	71	75 + 4
3. Théologie, affaires ecclésiastiques . . . . .	220	195 — 25
4. Droit, sciences sociales, politique, statistique . . . . .	397	292 — 105
5. Art militaire . . . . .	33	21 — 12
6. Education, instruction . . . . .	116	117 + 1
7. Ouvrages pour la jeunesse . . . . .	62	42 — 20
8. Philologie, histoire littéraire . . . . .	58	39 — 19
9. Sciences naturelles, mathématiques . . . . .	69	56 — 13
10. Médecine, hygiène . . . . .	69	58 — 11

11. Génie, sciences techniques . . . . .	1938	1939
12. Agriculture, économie domestique . . . . .	30	23 — 7
13. Commerce, industrie, transports . . . . .	71	51 — 20
14. Beaux-arts, architecture . . . . .	113	64 — 49
15. Belles-lettres . . . . .	80	80
16. Histoire, biographies . . . . .	349	326 — 23
17. Géographie, voyages . . . . .	194	165 — 29
18. Divers . . . . .	58	79 + 21
	146	114 — 32
Total	2162	1802 — 360

Quatorze classes sont en baisse, trois en hausse et une est stationnaire. Les classes proportionnellement les plus affectées par la baisse sont celles de l'encyclopédie et de la bibliographie générale (n° 1) (80 %), du commerce, de l'industrie et des transports (n° 13) (43 %), de l'art militaire (n° 5) (36 %), de la philologie et de l'histoire littéraire (n° 8) (33 %), des ouvrages pour la jeunesse (n° 7) (32 %), de l'agriculture et de l'économie domestique (n° 12) (28 %), du droit et des sciences sociales (n° 4) (26 %). Une seule classe est en forte hausse, celle de la géographie et des voyages (n° 17) (36 %); la psychanalyse y verrait-elle un indice de refoulement ?

## Statistique par langues

Les publications mises en vente en Suisse se répartissent ainsi d'après la langue:

	1938	1939
1. en allemand . . . . .	1581	1338 — 243
2. en français . . . . .	457	367 — 90
3. en italien . . . . .	40	42 + 2
4. en romanche . . . . .	18	14 — 4
5. en d'autres langues . . . . .	44	25 — 19
6. en plusieurs langues . . . . .	22	16 — 6
Totaux	2162	1802 — 360

L'allemand a diminué de 15 %, le français de 20 %, le romanche de 22 % et l'italien a augmenté de 5 %.

L'évolution décennale des quatre langues est, d'autre part, mise en évidence dans le tableau ci-dessous:

Années	Ouvrages en			
	allemand	français	italien	romanche
1930	1401	528	69	15
1931	1310	557	53	13
1932	1652	633	69	12
1933	1337	491	42	13
1934	1375	470	45	11
1935	1381	472	39	12
1936	1419	451	55	12
1937	1479	501	68	15
1938	1581	457	40	18
1939	1338	367	42	14

## Traductions

Cinq langues entrent ici en ligne de compte: allemand, français, italien, romanche et anglais; le nombre de types de traduction possibles est donc celui des combinaisons de cinq objets pris deux à deux, c'est-à-dire de vingt; en fait, comme il n'a pas été relevé, sur le tableau que nous possédons, de traductions du français, de l'italien ou de l'anglais en romanche; ni du romanche dans ces trois dernières langues ou en allemand; ni de l'anglais, de l'allemand ou du français en italien; ni de l'italien en anglais ou en français, il ne reste plus que huit combinaisons, avec un groupe réservé aux «autres traductions», dont la langue de l'original et la langue utilisée par le traducteur ne sont pas mentionnées:

Traductions du français en allemand . . .	42
» de l'allemand en français . . .	11
» » l'anglais en allemand . . .	9
» » l'italien en allemand . . .	4
» » l'anglais en français . . .	2
» » l'allemand en romanche . . .	2
» » l'allemand en anglais . . .	1
» du français en anglais . . .	1
» autres . . . . .	17
<b>Total</b>	<b>89</b>

\* \* \*

La production littéraire suisse *com-  
plète*, embrassant toutes les publications  
qui ont vu le jour en Suisse, et non pas  
seulement celles qui ont été mises sur le  
marché, se présente ainsi pour les deux  
années 1938 et 1939:

1. Publications scientifiques et littéraires mises dans le commerce <i>ou non</i> :	1938	1939	
Volumes <sup>(1)</sup> . . . . .	4363	2979	} 6763 5430 — 1333
Brochures <sup>(1)</sup> . . . . .	2299	2327	
Feuilles <sup>(1)</sup> . . . . .	101	124	
2. Publications administra- tives mises dans le com- merce <i>ou non</i> (volumes et brochures réunis) . . . . .	3552	4170	+ 618
<b>Total</b>	<b>10315</b>	<b>9600</b>	<b>— 715</b>

Outre les imprimés, la Bibliothèque na-  
tionale collectionne encore les trois ca-  
tégories suivantes de documents:

	1938	1939	
Estampes et photographies . . . . .	198	345	+ 147
Cartes . . . . .	22	31	+ 9
Manuscrits . . . . .	1	3	+ 2
<b>Total</b>	<b>221</b>	<b>379</b>	<b>+ 158</b>
Production littéraire . . . . .	10315	9600	— 715
<b>Total général</b>	<b>10536</b>	<b>9979</b>	<b>— 557</b>

Les chiffres visant les estampes, pho-  
tographies, cartes et manuscrits se rap-  
portent naturellement aux seules œuvres  
parues en 1938 et 1939 (ou considérées  
comme parues au cours de ces années,  
s'agissant des manuscrits).

La Bibliothèque nationale s'est accrue,  
en 1939, de 16 082 unités contre 16 869  
en 1938.

	1938	1939	
Volumes . . . . .	6 615	4 896	— 1 719
Brochures . . . . .	4 873	4 445	— 428
Feuilles . . . . .	328	378	+ 50
Publications adminis- tratives . . . . .	3 815	5 052	+ 1 237
Estampes et photogra- phies . . . . .	640	1 013	+ 373
Cartes . . . . .	229	188	— 41
Manuscrits . . . . .	369	110	— 259
<b>Total</b>	<b>16 869</b>	<b>16 082</b>	<b>— 787</b>

Les dons représentent toujours la plus  
forte part de l'accroissement, par oppo-  
sition aux achats beaucoup moins nom-  
breux:

(1) La Bibliothèque nationale enregistre comme  
feuilles les publications de 1 à 4 pages; comme bro-  
chures les publications de 5 à 100 pages; comme  
volumes ou livres les publications comptant plus de  
100 pages (v. Droit d'Auteur du 15 novembre 1930,  
p. 144, 2<sup>e</sup> col.).

	1938	1939
Dons . . . . .	13 931 (82,6 %)	13 754 (85,5 %)
Achats . . . . .	2 938 (17,4 %)	2 328 (14,5 %)
<b>Total</b>	<b>16 869</b>	<b>16 082</b>

Voici, d'autre part, le classement se-  
lon l'époque de la publication:

	1938	1939
Publications } parues } antérieurement } 6 333 (37,5 %)	6 333 (37,5 %)	6 103 (37,9 %)
Publications } parues } dans l'année } 10 536 (62,5 %)	10 536 (62,5 %)	9 979 (62,1 %)
<b>Total</b>	<b>16 869</b>	<b>16 082</b>

La guerre a naturellement diminué  
quelque peu l'activité de la Bibliothèque  
nationale. C'est ainsi que le service du  
prêt a délivré en 1939 environ 11 000  
volumes de moins qu'en 1938. C'est une  
baisse de presque 12,4 %.

	1938	1939	
Consultés dans la } salle de lecture } 18 421	18 421	11 875	— 6 546
à Berne . . . . .	49 305	44 942	— 4 363
en Suisse . . . . .	22 484	22 427	— 57
à l'étranger . . . . .	367	130	— 237
<b>Total</b>	<b>90 577</b>	<b>79 374</b>	<b>— 11 203</b>

La fréquentation de la salle de lec-  
ture en 1939 a été, elle aussi, un peu  
plus faible qu'en 1938, tout en se main-  
tenant à un niveau élevé, comme l'attestent  
les chiffres ci-après:

1932: 30 147 visites	1936: 45 817 visites
1933: 36 457 »	1937: 41 830 »
1934: 39 830 »	1938: 44 104 »
1935: 44 469 »	1939: 42 073 »

Au surplus, il ne faut pas oublier qu'à  
côté de la salle de lecture, la Biblio-  
thèque possède une salle spéciale pour  
les catalogues et une autre pour les ex-  
positions, où le contrôle des entrées  
donne lieu à des statistiques distinctes.

## Nouvelles diverses

### Allemagne

*Le rapport de la «Stagma» pour l'exer-  
cice 1939/40*

Les *Stagma-Nachrichten* d'avril 1941  
publient le rapport pour 1939/40 de cette  
société de perception agréée par l'État  
et dont le rôle central, en ce qui con-  
cerne la musique allemande, est bien  
connu. L'exposé en question nous donne  
de nombreux renseignements sur les exé-  
cutions musicales d'auteurs allemands,  
dans le Reich et à l'étranger; il nous per-  
met de suivre, pendant la première an-  
née de la guerre, avec laquelle coïncide  
l'exercice 1939/40 de la *Stagma*, l'évo-  
lution de l'accueil réservé par le public  
aux différents genres de musique.

Les recettes totales de la société qui,  
pour le précédent exercice, étaient de  
14 372 071 RM., passent, pour 1939/40,

à 13 362 071 RM.; la diminution est d'en-  
viron 1 million de RM., ce qui, en va-  
leur relative, ne représente qu'une baisse  
de 7 %. Grâce aux mesures d'économie  
très strictes prises par la société et à  
certains aménagements, celle-ci a pu dis-  
tribuer 840 000 RM. de plus que l'an der-  
nier. Étant donné les circonstances dif-  
ficiles que nous traversons, c'est là un  
beau succès.

L'évolution des exécutions musicales  
a été très différente selon les genres;  
c'est ainsi que la musique récréative a  
subi une diminution de 1,8 million de  
RM., soit, en valeur relative, 26 %; la  
musique sérieuse s'est au contraire main-  
tenue approximativement au niveau de  
l'année précédente; la radio marque une  
augmentation de 810 000 RM., soit de  
30 %; le film sonore est également en  
légère croissance. Les droits perçus à  
l'étranger ont, comme on pouvait le pré-  
voir, diminué dans d'assez fortes propor-  
tions, passant de 822 820 à 466 245 RM.,  
soit une différence de 44 %.

Dans sa partie juridique, le rapport  
fait mention de certaines décisions d'im-  
portance fondamentale et particulière-  
ment intéressantes, que nous mention-  
nons ci-après:

1. L'hôtelier est responsable, en tant  
que complice, s'il a lancé des invita-  
tions, par annonces de journaux, pour  
une réunion dansante, même si l'on pré-  
tend que la réunion a été organisée par  
une tierce personne. Cette décision a été  
confirmée par le *Landgericht*.

2. L'hôtelier est de même responsable  
si la réunion dansante a été organisée  
par une association (par ex. pour un  
congé de recrues ou par la jeunesse d'un  
village).

3. L'hôtelier doit acquérir certaines  
connaissances juridiques concernant son  
industrie et ne saurait ignorer que, pour  
une audition musicale, l'autorisation de  
l'auteur est nécessaire.

4. Les associations et leurs présidents  
commettent une négligence s'ils orga-  
nisent des auditions musicales sans s'in-  
former, auprès de la police ou de l'hôte-  
lier, des taxes qui doivent être acquit-  
tées à cette occasion. Même si l'hôtelier  
possède un contrat, ils sont considérés  
comme responsables, pour ne pas s'être  
informés si l'hôtelier est aussi autorisé  
pour les exécutions des tiers.

5. Est responsable, conformément à  
un contrat, celui qui l'a signé, sans qu'on  
ait à considérer à qui appartient la con-  
cession.

6. Si l'hôtelier loue son local, il n'en  
résulte aucune influence sur ses obliga-

tions contractuelles, même en cas de cessation forcée du commerce.

7. La notion de fête populaire comporte la participation accessible à tous, en plein air. Mais, pour les organisations de carnaval ou de kermesse, même si elles ont eu lieu de toute ancienneté dans des locaux, l'hôtelier qui en tire profit ne saurait être dispensé, aux dépens de l'auteur, du paiement des tantièmes.

## Bibliographie

### OUVRAGE NOUVEAU

MUSIQUE CINÉMATOGRAPHIQUE, par *Pierre Poirier*, avocat à la Cour de Bruxelles. Un volume in-8° de 155 pages, 14×22 cm., présenté par la Société nationale de droits d'auteur, Ferdinand Larcier S. A., éditeurs, Bruxelles, 1941.

Le film sonore, où la partie proprement musicale tient aujourd'hui une large place, est une manifestation de l'esprit humain dont on ne saurait contester l'importance, surtout si l'on considère toutes ses incidences sociales et économiques. Les intérêts spirituels et matériels en jeu sont assez considérables pour justifier, en la matière, une étude approfondie des problèmes juridiques qui se posent. M. Poirier a abordé ces problèmes dans son récent ouvrage, où il traite des rapports entre l'œuvre cinématographique et l'œuvre musicale qui se trouvent associées dans la plupart des films actuels.

Inspiré par un souci didactique, l'auteur a tenu tout d'abord à rappeler les notions fondamentales, dont il se sert, en matière de droit d'auteur, ainsi que les caractères généraux que présente l'œuvre musicale sous ses formes diverses, la technique de l'association du film lumineux et du film sonore, les questions concernant la fabrication et l'édition de ces films.

Il a ensuite étudié les sujets de droit (directs et indirects) qui se rencontrent en cinématographie: auteur du scénario, metteur en scène, compositeur, collaborateurs de moindre importance, éditeurs, producteurs, loueurs de film, etc., et il s'est efforcé de dégager les rapports juridiques qui naissent entre eux.

Cela fait, il a abordé le centre même de son sujet en examinant, à la lumière de la Convention internationale de Berne, des lois nationales et de la jurisprudence de divers pays, les rapports entre sujets et objets de droit. Des nombreux arrêts que notre auteur analyse et dont il reproduit d'importants passages, il arrive à dégager une thèse qui, solidement appuyée sur les textes législatifs et conventionnels, assure une protection efficace aux créateurs intellectuels en gé-

néral et aux musiciens en particulier, sans porter atteinte aux droits légitimes de l'industrie et du commerce cinématographiques.

Peut-être pourrait-on souhaiter que M. Poirier eût médité davantage son sujet, pour nous le présenter de façon un peu plus liée et sous la forme sereine qui marque, chez les juristes de race, le résultat impartial de leurs réflexions largement nourries à la source des faits et disciplinées par une logique fine autant que stricte. L'on sent plutôt chez notre auteur les soucis pragmatiques du défenseur d'une cause d'ailleurs excellente, chez qui la conviction paraît devancer quelquefois le raisonnement démonstratif.

Le thème directeur qui, visible ou non, semble constamment présent dans l'ouvrage, c'est celui du danger auquel les créateurs intellectuels sont exposés du fait des empiètements toujours à craindre des intérêts industriels et commerciaux que l'on rencontre en cinématographie. M. Poirier traite avec quelque sévérité le «producteur», qu'il nous présente sous l'aspect redoutable de l'«ours faisant visite à l'amateur de jardins et se promenant dans les parterres de la justice pour lancer son pavé... sur le nez du compositeur» (p. 55); et plus loin (p. 69), notre auteur déclare en soulignant à gros trait: «Toutes les lois successives ont été faites uniquement pour protéger les auteurs de tous genres contre l'exploitation des producteurs.»

Pour assurer le maximum de protection efficace à ces créateurs intellectuels tant sacrifiés en général, et au compositeur notamment, il semble que M. Poirier présente, au cours de son exposé, une thèse où il pousse un peu loin, par endroit, la divisibilité de l'œuvre cinématographique et l'indépendance réciproque des divers collaborateurs, mais cette théorie, un peu excessive, se trouve corrigée de façon inattendue dans la conclusion (p. 150), qui ne nous paraît pas être absolument conforme à ce qui la précède et s'exprime de façon beaucoup plus prudente et nuancée; la thèse se trouve également comme affaiblie, au cours même de l'exposé, par des quasi-contradictions dans l'expression. C'est ainsi que, relativement à la collaboration des créateurs intellectuels du film, M. Poirier nous dit, page 56: «L'auteur conçoit (nous soulignons) l'action cinématographique et, le plus souvent, le dialogue...; le metteur en scène réalise (nous soulignons) l'action conçue par le littérateur...; le compositeur met en musique (nous soulignons) le film muet... et souligne les intentions du poète.» Ce qui définit bien cette collaboration largement marquée d'interdépendance qui doit être celle d'un bon film organiquement exécuté. Mais, tout de suite après, M. Poirier ajoute cette phrase qui nous

paraît un peu contradictoire: «Il (le compositeur) travaille en toute indépendance.» En réalité, notre auteur a eu constamment souci de mettre l'accent sur l'«indépendance» du compositeur pour le protéger vis-à-vis du producteur, mais ce faisant il lui est arrivé d'exagérer, à notre avis, l'«indépendance» spirituelle du musicien vis-à-vis de l'«auteur» du film dont la tâche, si nécessaire du point de vue artistique, consiste, comme le dit fort bien M. Poirier en le soulignant dans ses conclusions (p. 150), à apporter «la conception intellectuelle de l'ensemble» et à éviter que l'œuvre cinématographique ne soit que compilation.

L'indépendance des collaborateurs et la divisibilité de l'œuvre cinématographique, idées chères à M. Poirier, ne sont pas inconciliables avec l'unité artistique du film, unité qui existe forcément, lorsqu'il n'y a pas simple juxtaposition extérieure des éléments visuel et auditif (et ce dernier cas ne se produira guère, comme le donne à entendre le Tribunal fédéral suisse dans son arrêt du 12 décembre 1933, v. l'ouvrage de M. Poirier, p. 94). En outre, sur le plan uniquement pécuniaire, il apparaît tout à fait raisonnable que l'«indépendance» du compositeur soit limitée, par un souci d'équité, en faveur du producteur ou du théâtre cinématographique, comme cela est, par exemple, prévu dans le projet de loi allemand, où la société de perception musicale a droit à une redevance pour exécution, mais ne peut aller jusqu'à interdire ladite exécution<sup>(1)</sup>.

Mais il est bien évident, comme le fait remarquer M. Poirier à propos de certains arrêts, dont le plus caractéristique est peut-être celui prononcé, dans un cas d'ailleurs très particulier, par la Cour d'appel de Paris, le 29 janvier 1941, que le compositeur n'abandonne pas tacitement ses droits d'exécution au producteur et que, d'autre part, il doit avoir la possibilité de défendre moralement son apport créateur.

M. Poirier examine notamment, sur le plan de la Convention internationale de Berne, la question de savoir si le compositeur qui collabore à une œuvre cinématographique doit être protégé en vertu de l'article 14 seulement ou en vertu des articles 13 et 14. Encore qu'il se déclare partisan de l'assimilation des bandes cinématographiques sonores aux instruments servant à reproduire mécaniquement les œuvres musicales, instruments visés par l'article 13, il montre bien comment et pourquoi les jurisprudences allemande et suisse ont été amenées à se fonder exclusivement sur l'article 14 en matière de musique cinématographique, le compositeur se trouvant ainsi protégé contre la licence obligatoire relative aux disques.

(1) Voir *Droit d'Auteur* de mars 1940, p. 28.